



Formularservice der Stadt Hanau  
Magistrat der Stadt Hanau, Postfach 1852, 63408 Hanau

### Datenschutzhinweis:

Die Verarbeitung der hier erhobenen personenbezogenen Daten erfolgt entweder auf Basis der Freiwilligkeit, auf einer Rechtsgrundlage oder ist unter Einhaltung anzuwendender Datenschutzgesetze zulässig. Wir sind verpflichtet, ausführlich über die Verarbeitung personenbezogener Daten aufzuklären. Weitere Informationen hierzu entnehmen Sie bitte dem bei der Ausländerbehörde aushängenden Datenschutzhinweis oder [www.datenschutz.hanau.de](http://www.datenschutz.hanau.de).

Oberbürgermeister der Stadt Hanau  
Ordnungsamt  
Ausländerbehörde  
Steinheimer Straße 1b  
63450 Hanau

## Antrag auf erstmalige Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis

### Заява на первинне отримання дозволу на тимчасове проживання

Bitte füllen Sie für jede Person (auch Kinder) einen eigenen Antrag aus  
Прохання заповнити заяву для кожної особи окремо (включаючи дітей)

#### Antragsteller/in:

##### Заявник /-ця:

Familienname/Прізвище: \_\_\_\_\_

Geburtsname Дівоче прізвище: \_\_\_\_\_

Vorname(n)/Ім'я: \_\_\_\_\_

Geburtstag und -ort/Дата та місце народження: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit/Громадянство: \_\_\_\_\_

Beruf/Професія: \_\_\_\_\_

Größe und Augenfarbe/зріст і колір очей: \_\_\_\_\_

Familienstand/Сімейний стан:

(bitte ankreuzen/прохання закреслити)

ledig/неодружений/ незаміжня

verheiratet seit/одружений/ заміжня з \_\_\_\_\_

geschieden seit/розлучений/ -а з \_\_\_\_\_

verwitwet seit/вдівець/ вдова з \_\_\_\_\_

Die Einreise erfolgte am/Дата в'їзду \_\_\_\_\_

(Kopie Einreise-Stempel beifügen / додати копію печатки про в'їзд)

Begründung des Antrags – auch ggf. anderer – vom vorübergehenden Schutz unabhängiger – Aufenthaltswitzek in Deutschland Обґрунтування заяви – в тому числі у разі необхідності й інших причин – незалежно від тимчасового захисту – мета перебування в Німеччині :

Letzte Adresse im Herkunftsland: \_\_\_\_\_

Остання адреса на батьківщині: \_\_\_\_\_

Aktuelle Adresse in Deutschland: \_\_\_\_\_

Актуальна адреса в Німеччині: \_\_\_\_\_

**Ehegatte Antragsteller/in/ Чоловік/дружина заявника /-ці:**

Vor- und Nachname/ Імя та прізвище: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum und -ort/ Дата та місце народження: \_\_\_\_\_

Adresse/Адреса: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit/ Громадянство: \_\_\_\_\_

**Kinder Antragsteller/in / Діти заявника /-ці:**

Name, Vorname Прізвище, ім'я			
Geburtstag + Ort Дата та місце народження			
Staatsangehörigkeit Громадянство			

Weitere Kinder / Інші діти: \_\_\_\_\_

Voraufenthalte in Deutschland:  nein / ні  ja / так: \_\_\_\_\_  
Попередньо перебували у Німеччині:

Telefon: Телефон:	E-Mail: Електронна адреса:
----------------------	-------------------------------

Ihre Kontaktdaten werden nur für interne Zwecke genutzt (z.B. Terminabsprachen) und nicht an Dritte weitergegeben.  
Ваші контактні дані будуть використані лише для внутрішніх потреб (як то призначення зустрічі) і не будуть передані третім особам

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unvollständige Angaben im Antrag oder im weiteren Verfahren können meine Ausweisung aus der Bundesrepublik Deutschland zur Folge haben (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG).

Beim Ausfüllen des Antrages wurde ich unterstützt von (z.B. Dolmetscher): \_\_\_\_\_

Запевняю, що всі надані мною дані є достовірними, повними та правдивими. Неправдиві чи неповно надані в цій заяві дані можуть призвести до мого вислання з Федеративної Республіки Німеччина (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG).  
У заповненні цієї заяви мені допомагав (наприклад перекладач) \_\_\_\_\_

I declare that to my knowledge the above particulars are correct and complete. Incorrect or incomplete information given in the application or in further procedure could result in my being expelled from the Federal Republic of Germany (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG).

When completing the application, I was supported by (e.g. translator): \_\_\_\_\_

**Unterschrift – Підпис - Signature**

**Ort, Datum - Місце, дата - Place, Date**

Bitte fügen Sie dem Antrag eine Kopie Ihres Nationalpasses oder Ihrer sonstigen Identitätsdokumente bei.

Прохання додати до цієї заяви копію Вашого внутрішнього чи закордонного паспорта, чи іншого документа, що посвідчує особу.



# Datenschutzinformationen

(Informationspflicht nach Art. 13 DS-GVO bei Erhebung von personenbezogenen Daten bei der betroffenen Person)

Hiermit informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten und die Ihnen nach den datenschutzrechtlichen Regelungen zustehenden Ansprüche und Rechte. Welche Daten im Einzelnen verarbeitet und in welcher Weise genutzt werden, richtet sich maßgeblich nach den jeweils von Ihnen in Anspruch genommenen Angeboten und Verwaltungsdienstleistungen.

Der Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten ist ein Grundrecht. Gemäß Art. 8 Abs. 1 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union sowie Art. 16 Abs. 1 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) hat jede Person das Recht auf Schutz der sie betreffenden personenbezogenen Daten. Zudem ist das allgemeine Persönlichkeitsrecht in Art. 2 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 1 Abs. 1 des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland als Schutz der Menschenwürde verankert. Diese Grundrechte schützen die Privatsphäre der Menschen und garantieren das Recht des Einzelnen, selbst über die Preisgabe und Verwendung seiner Daten bestimmen zu können. Hierzu gehören Angaben über persönliche und sachliche Verhältnisse wie die Anschrift, das Geburtsdatum, die Ausbildung, die Staatsangehörigkeit oder den Beruf und Arbeitgeber. Man spricht in diesem Zusammenhang von personenbezogenen Daten.

Rechtsgrundlagen zur Wahrung dieser datenschutzrechtlichen Ziele sind die Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung, nachfolgend: DS-GVO) in Verbindung mit dem Hessischen Datenschutz- und Informationsfreiheitsgesetz (HDSIG).

## 1. Wer ist für die Datenverarbeitung verantwortlich und an wen kann ich mich wenden?

Dem oder der Verantwortlichen der Kommune bzw. den Verantwortlichen der datenverarbeitenden Stellen (den Ämtern, Fachbereichen oder Eigenbetrieben der Stadt Hanau) obliegt bzw. obliegen die Verantwortung und Haftung, dass die Verarbeitungstätigkeiten im Einklang mit der DS-GVO stehen.

### Verantwortliche Stelle:

Der Oberbürgermeister  
Magistrat der Stadt Hanau  
Am Markt 14-18, 63450 Hanau

☎ +49 6181 295-0

### Datenschutzbeauftragter:

Magistrat der Stadt Hanau  
Behördlicher Datenschutzbeauftragter  
Am Markt 14-18, 63450 Hanau

☎ +49 6181 295-8000

✉ [datenschutz@hanau.de](mailto:datenschutz@hanau.de)

Betroffene Personen können sich bei Bedarf und zur Wahrung Ihrer Rechte direkt an den behördlichen Datenschutzbeauftragten wenden. Ein Antrag auf Auskunft gem. Art. 15 DS-GVO über die Verarbeitung von personenbezogenen Daten kann schriftlich an den Behördlichen Datenschutzbeauftragten der Stadt Hanau gerichtet werden (Siehe dazu auch Punkt 10).

## 2. Wofür verarbeiten wir Ihre Daten (Zweck der Verarbeitung) und auf welcher Rechtsgrundlage?

Personenbezogene Daten dürfen nur dann verarbeitet werden, wenn die Verarbeitung auf Grundlage einer Rechtsvorschrift (Gesetz) erfolgt, die DS-GVO in Verbindung mit dem HDSIG es zulassen oder wenn die oder der Betroffene ihre oder seine Einwilligung dazu gegeben hat. Der Zweck der Verarbeitung richtet sich nach den von Ihnen in Anspruch genommenen Angeboten und Verwaltungsdienstleistungen. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist immer an den Zweck ihrer Erhebung und Verarbeitung gebunden. Eine Änderung des Zwecks ist nur mit Ihrer Einwilligung oder nach rechtlichen Vorgaben statthaft. Durch die Ämter der Stadtverwaltung Hanau werden vielfältige personenbezogene Daten verarbeitet. Sie sind bei der Verarbeitung der personenbezogenen Daten auf die Einhaltung spezialfachlicher oder der geltenden Datenschutzvorschriften verpflichtet.

## 3. Wer bekommt meine Daten bzw. wer kann meine Daten einsehen?

Innerhalb der Stadtverwaltung Hanau erhalten diejenigen Stellen Ihre Daten, die diese zur Erfüllung der in Anspruch genommenen Angebote und Verwaltungsdienstleistungen benötigen. Auch von uns eingesetzte Auftragsverarbeiter (Art. 28 DS-GVO) können zu diesen genannten Zwecken Daten erhalten bzw. einsehen. Auftragsverarbeiter sind dabei Service-Dienstleister, auch für Wartungsarbeiten und vergleichbaren Hilfstätigkeiten, deren wir uns zur Erfüllung dieser Zwecke bedienen und mit denen gem. Art. 28 Abs. 3 DS-GVO entsprechende Verträge zur Auftragsverarbeitung abgeschlossen sind. Im Wesentlichen handelt es sich hierbei um die ekom21 – KGRZ Hessen (Körperschaft des öffentlichen Rechts), Carlo-Mierendorff-Straße 11, 35398 Gießen sowie das IT-ServiceCenter Hanau der BeteiligungsHolding Hanau GmbH, Ulanenplatz 5, 63452 Hanau.

Zusätzlich können Daten an Dritte, wie andere Behörden oder Einrichtungen, übermittelt werden. Diese Übermittlungen erfolgen nur nach rechtlichen Grundlagen und Verpflichtungen; so werden beispielsweise Daten nach dem Hessischen Meldegesetz zum Zwecke des Einzugs der Rundfunkbeiträge nach dem Rundfunkbeitragsstaatsvertrag an die ARD ZDF Deutschlandradio Beitragsservice übermittelt.

## 4. Werden Daten in ein Drittland übermittelt?

Eine Datenübermittlung in Drittstaaten (Staaten außerhalb der Europäischen Union) findet nicht statt.

## 5. Wie lange werden meine Daten gespeichert?

Die Dauer der Speicherung ist abhängig von den in Anspruch genommenen Angeboten und Verwaltungsdienstleistungen. Die Speicherung kann zudem durch eine Archivierungsfrist gem. einer Rechtsgrundlage bestimmt sein.

## 6. Welche Datenschutzrechte habe ich?

Grundsätzlich stehen Ihnen gem. der Art. 12 bis 23 DS-GVO umfangreiche Rechte zu. Auszugsweise sind dies:

- das Recht auf transparente Information (Art. 12 DS-GVO)
- die Informationspflicht bei Erhebung von personenbezogenen Daten (Art. 13, 14 DS-GVO)
- das Auskunftsrecht der betroffenen Person (Art. 15 DS-GVO)
- das Recht auf Berichtigung (Art. 16 DS-GVO)
- das Recht auf Löschung ("Recht auf Vergessenwerden") (Art. 17 DS-GVO)
- das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18 DS-GVO)
- das Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 DS-GVO)
- ein Widerspruchsrecht (Art. 21 DS-GVO)
- das Recht, die oder den Hessischen Datenschutzbeauftragten anzurufen (§ 33 Abs. 3 HDSIG)

In Abhängigkeit rechtlicher Grundlagen können einzelne Rechte nicht zur Anwendung gelangen, wie beispielsweise das Recht auf Löschung Ihrer personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit dem Bundes- bzw. dem Hessischen Meldegesetz (HMG).

## 7. Besteht für mich eine Pflicht zur Bereitstellung von Daten?

Auf Grund rechtlicher Bestimmungen, wie dem Hessischen Meldegesetzes (HMG), kann eine Pflicht bestehen, personenbezogene Daten mitzuteilen. Dabei müssen nur diejenigen personenbezogenen Daten bereitgestellt werden, die für die Begründung, Durchführung und ggf. Beendigung eines Angebotes oder einer Verwaltungsdienstleistung erforderlich oder zu deren Erhebung wir gesetzlich verpflichtet sind. Besteht keine Pflicht der Bereitstellung, erfolgt die Verarbeitung der personenbezogenen Daten auf Grundlage der Einwilligung.

## 8. Inwieweit gibt es eine automatisierte Entscheidungsfindung im Einzelfall?

Zur Begründung und Durchführung der Angebote und Verwaltungsdienstleistungen nutzen wir grundsätzlich keine automatisierte Entscheidungsfindung gemäß Art. 22 DS-GVO. Sollten wir diese Verfahren in Einzelfällen einsetzen, sind wir verpflichtet, Sie hierüber zu informieren.

## 9. Kontaktdaten der Aufsichtsbehörde

Grundsätzlich besteht nach Art. 77 DS-GVO das Recht der Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen die DS-GVO verstößt. Die Aufsichtsbehörde ist erreichbar unter:

Der Hessische Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit  
Gustav-Stresemann-Ring 1, 65189 Wiesbaden

☎ +49 611 1408-0

✉ [poststelle@datenschutz.hessen.de](mailto:poststelle@datenschutz.hessen.de)

## 10. Auskunftersuchen nach Art. 15 DS-GVO

Sind Ihnen die zuvor gemachten Angaben nicht hinreichend umfassend und wünschen Sie detaillierte Informationen nach Art. 13 DS-GVO für das oder die von Ihnen in Anspruch genommenen Angebote und Verwaltungsdienstleistungen, bitten wir Sie einen Antrag auf Auskunft gem. Art. 15 DS-GVO über die Verarbeitung von personenbezogene Daten zu stellen. Dieser Antrag ist aus Gründen der „Rechenschaftspflicht“ bzw. „Pflicht zur Dokumentation“, schriftlich an den Behördlichen Datenschutzbeauftragten der Stadt Hanau zu richten. Bei der Antragsstellung bitten wir Sie uns mitzuteilen, für welche in Anspruch genommenen Angebote und Verwaltungsdienstleistungen das Auskunftersuchen gilt. Eine Kopie der Auskunft ist für Sie kostenfrei und wird innerhalb eines Monats nach Eingang des Antrags zur Verfügung gestellt. Diese Frist kann um weitere zwei Monate verlängert werden, wenn dies unter Berücksichtigung der Komplexität und der Anzahl von Anträgen erforderlich ist. In diesem Fall unterrichten wir Sie innerhalb eines Monats nach Eingang des Antrags über eine Fristverlängerung, zusammen mit den Gründen für die Verzögerung.

Magistrat der Stadt Hanau  
Behördlicher Datenschutzbeauftragter  
Am Markt 14-18, 63450 Hanau

☎ +49 6181 295-8000

✉ [datenschutz@hanau.de](mailto:datenschutz@hanau.de)